

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 25.

Vydána dne 19. dubna 1938.

Cena: Kč 1.—.

**Obsah: 80.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost obchodní dohoda mezi republikou československou a republikou Liberii, podepsaná v Paříži dne 21. března 1938.

## 80.

Vládní vyhláška  
ze dne 8. dubna 1938,

kteou se uvádí v prozatímní platnost obchodní dohoda mezi republikou československou a republikou Liberii, podepsaná v Paříži dne 21. března 1938.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností ode dne 20. dubna 1938 obchodní dohoda mezi republikou československou a republikou Liberii, podepsaná v Paříži dne 21. března 1938.

Dr. Hodža v. r.

V Paříži dne 21. března 1938.

Pane ministře!

Mám čest potvrditi Vaší Excelenci, jsa k tomu náležitě zmocněn, že styky mezi republikou československou a republikou Liberii budou upraveny touto dohodou:

### Článek 1.

Příslušníci obou států, osoby fysické i právnické, budou požívati na území státu druhého nejvyšších výhod v každém ohledu a zejména pokud jde o jejich právní postavení, cestování, pobyt, zřizování a provozování obchodu, průmyslu a jakéhokoli jiného zaměstnání, veškerá práva a zájmy z toho plynoucí, bez újmy zákonů, předpisů a nařízení platných v zemi.

### Článek 2.

Smluvní strany shodují se v tom, že si budou vzájemně poskytovatí bezpodmínečně a neomezené nakládání podle doložky o nejvyšších výhodách, pokud se týče cel a všech poplatků s tím spojených a způsobu jich vybírání, jakož i předpisů, formalit a dávek, jimž celní projednávání bude podroběno.

### Článek 3.

V důsledku této dohody zemské plodiny a průmyslové výrobky jedné ze smluvních stran dovážené na území druhé nebudou z žádného důvodu podroběny jiným neb vyšším clům, poplatkům a dávkám, ani jiným neb tíživějším předpisům a formalitám, než oněm, jimž jsou neb budou podroběny výrobky téže povahy, pocházející z kteréhokoliv jiného státu.

## Článek 4.

Rovněž zemské plodiny neb průmyslové výrobky vyvážené z území jedné ze smluvních stran a určené do území strany druhé nebudou podrobeny vyšším clům, poplatkům a dávkám ani tíživějším předpisům a formalitám než stejné výrobky určené k vývozu do území kteréhokoliv jiného státu.

## Článek 5.

Veškeré výhody, prospěchy, výsady a osvobození, jež jedna ze smluvních stran poskytla neb v budoucnosti poskytne ve výše uvedené věci zemským plodinám neb průmyslovým výrobkům, pocházejícím z kteréhokoliv jiného státu nebo určeným do jeho území, budou ihned a bez kompensace použity na výrobky těžce povahy, pocházející z druhé smluvní strany neb určené k vývozu do území této strany.

## Článek 6.

a) Ze závazků stanovených v této dohodě vyjímají se však výhody, jež jsou nebo jež by v budoucnosti mohly býti poskytnuty sousedním zemím k usnadnění pohraničního styku, jakož i výhody, plynoucí z celní unie již sjednané nebo která by mohla býti sjednána kteroukoliv ze smluvních stran.

b) Republika Liberie nebude oprávněna dovolávati se ustanovení této dohody, aby dosáhla výhod, jež si poskytly nebo v budoucnosti vzájemně poskytnou státy střední nebo jihovýchodní Evropy za účelem užší hospodářské spolupráce.

## Článek 7.

Tato dohoda vstoupí v platnost 30 dní po podpisu. Zůstane v platnosti dva roky. Po uplynutí této lhůty bude v platnosti dále, pokud nebude jednou z vysokých smluvních stran vypověděna. Tato výpověď stane se účinnou teprve šest měsíců po tom, kdy druhá strana o ní obdrží zprávu.

Přijměte, pane ministře, výraz mé dokonalé úcty.

St. OSUSKÝ v. r.

*Jeho Excelenci*

*panu baronu Othonu de Bogaerde,  
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru  
republiky Liberie,*

*v Paříži.*

(Překlad.)

Paris, March 21<sup>st</sup> 1938.

V Paříži dne 21. března 1938.

Mr. Minister,

Pane ministře:

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of to-day's date, the text of which, translated into English, is as follows:

Mám čest potvrditi příjem dopisu Vaší Excelence z dnešního dne, jehož anglický překlad je tento:

„I have the honour to confirm to Your Excellency, duly authorized to this end, that relations between the Czechoslovakian Republic and the Republic of Liberia shall be governed by the following agreement:

„Mám čest potvrditi Vaší Excelenci, jsa k tomu náležitě zmocněn, že styky mezi republikou Československou a republikou Liberii budou upraveny touto dohodou:

## Article 1.

The nationals of each of the two States, natural and juridical persons, shall enjoy, in

## Článek 1.

Príslušníci obou států, osoby fyzické i právnické, budou požívatí na území státu druhého

the territory of the other, the treatment of the most favoured nation in every respect and particularly with regard to their legal status, travels, sojourn, the establishment and pursuit of commerce, industry or any other profession, as well as with regard to all the rights and interests deriving therefrom, without prejudice to the laws, regulations and ordinances of the country.

#### Article 2.

The Contracting Parties agree to grant mutually unconditional and unlimited treatment of the most favoured nation in regard to customs duties and all charges connected therewith and the manner of their collection, as well as the regulations, formalities and charges to which their customs system might be subject.

#### Article 3.

By virtue of this agreement the products of the soil and of industry of one of the Contracting Parties, imported into the territory of the other, shall not be burdened in any case by duties, taxes or charges other or higher, nor by regulations or formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature from any other country are or may be subject.

#### Article 4.

In the same manner, the products of the soil and of industry, exported from the territory of one of the Contracting Parties and destined for the territory of the other, shall not be subject to duties, taxes or charges, nor to regulations and formalities more onerous, than the same products destined to be exported to the territory of any other country.

#### Article 5.

All advantages, favours, privileges and exemptions which are or may be granted by one of the Contracting Parties in the aforesaid matter to products of the soil and of industry coming from any other country or destined to be exported to its territory, shall be applied immediately and without compensation to products of the same nature coming from the other Contracting Party or destined to be exported to the territory of that Party.

#### Article 6.

a) Excepted from the engagements formulated in the present agreement are the fa-

nejvyšších výhod v každém ohledu a zejména pokud jde o jejich právní postavení, cestování, pobyt, zřizování a provozování obchodu, průmyslu a jakéhokoli jiného zaměstnání, veškerá práva a zájmy z toho plynoucí, bez újmy zákonů, předpisů a nařízení platných v zemi.

#### Článek 2.

Smluvní strany shodují se v tom, že si budou vzájemně poskytovatí bezpodmínečné a neomezené nakládání podle doložky o nejvyšších výhodách, pokud se týče cel a všech poplatků s tím spojených a způsobu jich vybírání, jakož i předpisů, formalit a dávek, jimž celní projednávání bude podrobena.

#### Článek 3.

V důsledku této dohody zemské plodiny a průmyslové výrobky jedné ze smluvních stran dovážené na území druhé nebudou z žádného důvodu podrobena jiným neb vyšším clům, poplatkům a dávkám, ani jiným neb tíživějším předpisům a formalitám, než oněm, jimž jsou neb budou podrobena výrobky téže povahy, pocházející z kteréhokoliv jiného státu.

#### Článek 4.

Rovněž zemské plodiny neb průmyslové výrobky vyvážené z území jedné ze smluvních stran a určené do území strany druhé nebudou podrobena vyšším clům, poplatkům a dávkám ani tíživějším předpisům a formalitám než stejné výrobky určené k vývozu do území kteréhokoliv jiného státu.

#### Článek 5.

Veškeré výhody, prospěchy, výsady a osvobození, jež jedna ze smluvních stran poskytla neb v budoucnosti poskytne ve výše uvedené věci zemským plodinám neb průmyslovým výrobkům, pocházejícím z kteréhokoliv jiného státu nebo určeným do jeho území, budou ihned a bez kompensace použity na výrobky téže povahy, pocházející z druhé smluvní strany neb určené k vývozu do území této strany.

#### Článek 6.

a) Ze závazků stanovených v této dohodě vyjímají se však výhody, jež jsou nebo jež by

vours which are or may be granted to adjacent countries in order to facilitate trade across the boundary, as well as favours resulting from a customs union already concluded or which might be concluded by one of the Contracting Parties.

b) The Republic of Liberia shall not be entitled to claim the application of the provisions of the present agreement in order to enjoy favours which are or which may in future be granted mutually by the States of Central Europe or by those of South-Eastern Europe with a view to a closer economic collaboration.

#### Article 7.

The present agreement shall go into force on the thirtieth day from the date of the present letter. It shall remain in force for a period of two years. After the expiration of this period it shall remain in force so long as it shall not have been denounced by one of the Contracting Parties. This denouncement shall become effective six months after notification of it has been received by the other Party."

I have the honour to confirm to Your Excellency, duly authorized to this end, that the relations between the Republic of Liberia and the Czechoslovakian Republic shall be governed by the terms of the agreement indicated in Your Excellency's letter, and I have the honour to remain, Mr. Minister, Your Excellency's obedient servant

O. de BOGAERDE m. p.

*To His Excellency*

*Mr. Stefan Osusky,  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of the Czechoslovakian Republic,  
Paris.*

v budoucnosti mohly býti poskytnuty sousedním zemím k usnadnění pohraničního styku, jakož i výhody, plynoucí z celní unie již sjednané nebo která by mohla býti sjednána kteroukoliv ze smluvních stran.

b) Republika Liberie nebude oprávněna dovolávat se ustanovení této dohody, aby dosáhla výhod, jež si poskytly nebo v budoucnosti vzájemně poskytnou státy střední nebo jihovýchodní Evropy za účelem užší hospodářské spolupráce.

#### Článek 7.

Tato dohoda vstoupí v platnost 30 dní po podpisu. Zůstane v platnosti dva roky. Po uplynutí této lhůty bude v platnosti dále, pokud nebude jednou z vysokých smluvních stran vypověděna. Tato výpověď stane se účinnou teprve šest měsíců po tom, kdy druhá strana o ní obdrží zprávu."

Mám čest potvrditi Vaší Excelenci, jsa k tomu náležitě zmocněn, že styky mezi republikou Liberíí a republikou Československou budou upraveny podle podmínek dohody uvedených v dopise Vaší Excelence, a jsem, pane ministře, s výrazem dokonalé úcty Vaší Excelenci oddaný služebník

O. de BOGAERDE v. r.

*Jeho Excelenci*

*panu Štěpánu Osuskému,  
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému  
ministru republiky Československé,  
v Paříži.*